

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 4-16

4 ¹ w#heh##zîqû šeb#a' n#šîm b#'îš 'eh##d# bayyôm hahû' l#m#r lah##m#nû
 n#k##l w##im#l#t##nû nil#b#š raq yiqq#r# 'šim#k## 'lênû 's#p#
 h#er#p#t##nû ² bayyôm hahû' yih#yeh s#emah# y#hw#h lis##b#î ûl#k##b#ôd#
 ûp##rî h#res# l#g##ôn ûl#t#ip##'eret# lip##lêt#at# yi##r#l ³ w#h#y#h
 hanniš#r b#s#iyyôn w#hannôt##r bîrûš#laim q#d#ôš y#mer lô
 k#l-hakk#t#ûb# lah#ayyîm bîrûš#l#im ⁴ 'im r#h#as# 'd##n#y 't# s##at#
 b#nôt#-s#iyyôn w#et#-d#mê y#rûš#laim y#d#îah# miqqir#b#hh b#rûah#
 miš#p#t# ûb##rûah# b#r ⁵ ûb##r# 'y#hw#h 'al k#l-m#k#ôn har-s#iyyôn
 w#al-miq#r#eh# 'n#n#yôm#m w#š#n#n w#n#g#ahh 'š leh#b##h l#y#l#h kî
 'al-k#l-k#b#ôd# h#upp#h ⁶ w#sukk#h tih#yeh l#s##l-yôm#m m#h##reb#
 ûl#mah##seh ûl#mis#tôr mizzerem ûmimm#t##r ⁵ ¹ 'šîr#h nn# lîd#îd#î šîrat#
 dôd#î l#k#ar#mô kerem h#y#h lîd#îd#î b#qeren ben-š#men ² way#azz#q#hû
 way#saqq#l#hû wayyit#t##hû ##r#q wayyib#en mig##d#l b#t#ôk#ô
 w#g#am-yeqeb# h##s##b# bô way#qaw la'##ôt# 'n#b#îm wayya#a# b#ušîm
³ w#att#h yôš#b# y#rûš#laim w#'îš y#hûd##h šip##t#û-n# bēnî ûb#ēn kar#mî
⁴ mah-lla'##ôt# 'ôd# l#k#ar#mî w#l# '##î#î bô maddûa' qiwwê#î la'##ôt#
 'n#b#îm wayya#a# b#ušîm ⁵ w#att#h 'ôd#î#h-nn# 'et##k#em 't# 'šer-#nî
 '##eh l#k#ar#mî h#s#r m##ûk#t#ô w#h#y#h l#b##r# p#r#s# g#d##rô w#h#y#h
 l#mir#m#s ⁶ wa'šî#t##hû b##t##h l# 'yizz#m#r w#l# 'y#d##r w#l#h š#mîr
 w#š#yit# w#al he#b#îm 's#awweh m#ham#t#îr 'l#yw m#t##r ⁷ kî k#erem
 y#hw#h s##b##ô#t# bêt# yi##r#l w#'îš y#hûd##h n#t#a' ša'šû#yw way#qaw
 l#miš#p#t# w#hinn#h mî#p#h# lis##d##q#h w#hinn#h s##q#h ⁸ hôy maggî'ê
 b#ayit# b#b#ayit# ##d#eh b####d#eh yaq#rîb#û 'ad# 'ep#es m#qôm
 w#hûšab##tem l#b#add#k#em b#qereb# h#res# ⁹ b#z#n#y y#hw#h
 s##b##ô#t# 'im-l# b#tîm rabbîm l#šamm#h yih#yû g#d##lîm w#t#ôb#îm m#ên
 yôš#b# ¹⁰ kî '##eret# s#im#dê-k#erem ya'##û bat# 'eh##t# w#zera' h##mer
 ya'##eh 'êp##h ¹¹ hôy maš#kîmê b#abb#qer š#k##r yir#d#p#û m#ah##rê
 b#annešep# yayin yad##lîq#m ¹² w#h#y#h k#innôr w#neb#el t#p# w#h##lîl
 w#yayin miš#têhem w#t# p#al y#hw#h l# 'yabbî#t#û ûma'#### y#d##yw l#
 r#û ¹³ l#k##n g#l#h 'ammî mibb#lî-d##at# ûk##b#ôd#ô m#t#ê r#b# wah#mônô
 s#ih##h s##m# ¹⁴ l#k##n hir#h#îb##h šš'ôl nap##š#hh ûp##r#h p#îh#
 lib##lî-h##q w#y#rad# h#d##r#hh wah#môn#hh ûš#ôn#hh w#l#z b#hh
¹⁵ wayyiššah# 'd##m wayyiš#pal-îš w#ênê g##b##hîm tiš#pal#n#h
¹⁶ wayyig##bah y#hw#h s##b##ô#t# bammiš#p#t# w#h#l haqq#d#ôš niq#d#š
 bis##d##q#h ¹⁷ w#r#û k##b##îm k#d##b##r#m w#h##r#b#ô#t# m#h#îm g#rîm
 y#k##lû ¹⁸ hôy m#š#k#ê he#w#n b#h#ab##lê hašš#w# w#k#a'##b#ô#t#
 h#g##l#h h#at#t##h ¹⁹ h#m#rîm y#mah#r y#h#îš#h ma'####hû l#ma'an
 nir#eh w#t#iq#rab# w#t##b#ô#h 's#at# q#d#ôš yi##r#l w#n#d##h ²⁰ hôy
 h#m#rîm l#ra' t#ôb# w#lat#t#ôb# r# ##mîm h##šek# l#ôr w#ôr l#h##šek#
 ##mîm mar l#m#t#ôq ûm#t#ôq l#m#r ²¹ hôy h##k##mîm b#ênêhem w#neg#ed#
 p#nêhem n#b##nîm ²² hôy gibbôrîm liš#tôt# y#yin w#an#šê-h#ayil lim#s#k#
 š#k##r ²³ mas##dîqê r#š# 'qeb# š#h#ad# w#s#id##qat# s#addîqîm y#sîrû
 mimmennû ²⁴ l#k##n ke'k##l qaš l#šôn 'š wah##šaš leh#b##h yir#peh š#r#š#m
 kamm#q yih#yeh ûp#ir#h##m k#b##q ya'#leh kî m#sû 't# tîrat# y#hw#h
 s##b##ô#t# w#t# 'im#rat# q#d#ôš-yi##r#l ni's#û ²⁵ 'al-k#n h##r#h
 'ap#-y#hw#h b#ammô wayyit# y#d#ô 'l#yw wayyakk#hû wayyir#g#zû
 heh#rîm watt#hî nib##l#t##m kassûh##h b#qereb# h#ûs#ô#t# b#k##l-z#t#

š#b# 'appô w#ôd# y#d#ô n#t#ûy#h 26 w#n###-n#s laggôyim m#r#h#ôq w#š#raq
lô miq#s###h h#'#res# w#hinn#h m#h#r#h qal y#b#ô' 27 'ên-#y#p# w#ên-kôš#l
bô l#' y#nûm w#l#' yîš#n w#l#' nip###tah# 'zôr h##l#s###yw w#l#' nittaq ##rôk#
n#'#l#yw 28 'šer h#is#s###yw š#nûnîm w#k##l-qašš#t###t###yw d#ruk#ô#t# par#sôt#
sûs#yw kas#s#ar neh##š#b#û w#g#al#gill#yw kassûp###h 29 š#'#g###h lô kall#b#î'
yiš#'#ag# kakk#p#îrîm w#yin#h#m w#y#'#h##z t#erep# w#yap##lî#t# w#ên
mas#s#îl 30 w#yin#h#m '#l#yw bayyôm hahû' k#nah#mat#-y#m w#nibbat#
l#'#res# w#hinn#h-h##šek# s#ar w#ô#r h##šak# ba'#rîp#eyh# 6 1 biš#nat#-môt#
hammelek# 'uzziyy#hû w#er#'#eh 'et#-#d###n#y y#š#b# 'al-kiss#' r#m w#ni###'
w#šûl#yw m#l#'#îm 'et#-hahêk##l 2 ##r#p#îm '#m#d#îm mimma'al lô šš
k#n#p#ayim šš k#n#p#ayim l#'#eh##d# biš#tayim y#k#asseh p###nyw
ûb#ištayim y#k#asseh rag##l#yw ûb#ištayim y#ôp##p# 3 w#q#r# zeh 'el-zeh
w#'#mar q#d#ôš q#d#ôš q#d#ôš y#hw#h s###b###ô#t# m#l#' k##l-h#'#res#
k#b#ôd#ô 4 wayy#nu'û 'ammôt# hassippîm miqqôl haqqôr# w#habbayit#
yimm#l#' 'šš#n 5 w#'#mar 'ôy-lî k#î-nid##mêt#î kî 'îš t##m#-##p##t#ayim
'#n#k#î ûb##t#ôk# 'am-t##m#' ##p##t#ayim '#n#k#î yôš#b# kî 'et#-hammelek#
y#hw#h s###b###ô#t# r#'#û 'ên#y 6 wayy#'#p# '#lay 'eh##d# min-ha###r#p#îm
ûb##y#d#ô ris##p#h b#mel#qah#ayim l#qah# m#al hammiz#b#ah# 7 wayyagga'
'al-pî wayy#'#mer hinn#h n#g#a' zeh 'al-##p##t#eyk## w#s#r# '#w#nek##
w#h#at#t##t##k## t#k#upp#r 8 w#'#eš#ma' 'et#-qôl 'd###n#y 'm#r# 'et#-mî
'eš#lah# ûmî y#lek#-l#nû w#'#mar hin#nî š#l#h##nî 9 wayy#'#mer l#k#
w#'#mar#t# l#'#m hazzeh šim#'#û š#môa' w#al-t#b#î#nû ûr#'#û r#'#ô w#al-t#d##'û
10 haš#m#n l#b#-h#'#m hazzeh w#'#z#n#yw hak##b#d# w#ên#yw h#ša'
pen-yir#'#eh b##'ên#yw ûb##'z#n#yw yiš#m# 'ûl#b##b#ô y#b#î#n w#š#b#
w#r#p##' lô 11 w#'#mar 'ad#-m#t#ay 'd###n#y wayy#'#mer 'ad# 'ššer 'im-š#'#û
'#rîm m#ên yôš#b# ûb##t#îm m#ên 'd##m w#h#'#d##m#h tišš#'#eh š#m#m#h
12 w#rîh#aq y#hw#h 'et#-h#'#d##m w#rabb#h h#'#zûb##h b#qereb# h#'#res#
13 w#ôd# b#hh '##iriyy#h w#š#b###h w#h#y#t##h l#b##'r k#'#l#h w#k##'allôn
'sšer b#šallek#et# mas#s#eb#et# b#m zera' q#d#eš mas#s#ab##t#hh 7 1 way#hî
bîmê 'h##z ben-yôt##m ben-'uzziyy#hû melek# y#hûd##h '#l#h r#s#în
melek#-'#r#m ûp#eqah# ben-r#mal#y#hû melek#-yi##r#'#l y#rûš#laim
lammil#h##m#h '#leyh# w#l#' y#k##l l#hill#h##m '#leyh# 2 wayyuggad# l#b#ê#
d#wid# l#'#m#r n#h##h '#r#m 'al-'ep##r#yim wayy#na' l#b##b#ô ûl#b#ab#
'ammô k#nôa' '#s#ê-ya'ar mipp#nê-rûah# 3 wayy#'#mer y#hw#h 'el-y#ša' y#hû
s##-n# liq#ra't# '#h##z 'att#h ûš#'#r y#šûb# b#nek## 'el-q#s###h t#'#lat#
habb#r#k##h h#el#yôn#h 'el-m#sillat# ##d##h k#ôb##s 4 w#'#mar#t# 'l#yw
hišš#m#r w#haš#q#t# 'al-tîr# 'ûl#b##b##k## 'al-y#rak# mišš#nê zan#b#ô#t#
h#'#ûd#îm h#'#š#nîm h#'#lleh b#h#r#î-'ap# r#s#î#n wa'#r#m ûb#en-r#mal#y#hû
5 ya'an kî-y#as# '#leyk## '#r#m r#'#h 'ep##rayim ûb#en-r#mal#y#hû l#'#m#r
6 na'#leh b#îhûd##h ûn#qîs#enn#h w#nab##qi'enn#h '#lê#nû w#nam#lîk# melek#
b#t#ôk##hh '#t# ben-t##b##'al 7 k#h '#mar 'd###n#y y#hwih l#' t##qûm w#l#'
t#ih#yeh 8 kî r#'# '#r#m damme#eq w#r#'# damme#eq r#s#î#n ûb##'ôd# šîššîm
w#h##m#š š#n#h y#h#at# 'ep##rayim m#'#m 9 w#r#'# 'ep##rayim š#m#rôn
w#r#'# š#m#rôn ben-r#mal#y#hû 'im l#' t#a'#mî#nû kî l#' t##'m#nû
10 wayyôsep# y#hw#h dabb#r 'el-'h##z l#'#m#r 11 šš'al-l#k## 'ô#t# m#im y#hw#h
'#l#heyk## ha'#m#q šš'#l#h 'ô hag##b#hha l#m#'#l#h 12 wayy#'#mer 'h##z
l#'-eš#al w#l#'-#nasseh 'et#-y#hw#h 13 wayy#'#mer šim#'#û-n#' bêt# d#wid#

ham#‘at# mikkem hal#‘ôt# ‘n#šîm kî t#al#‘û gam ‘et#-‘l#h#y 14 l#k##n yitt#n
 ‘d##n#y hû’ l#k#em ‘ôt# hinn#h h#‘al#m#h h#r#h w#y#led#et# b#n w#q#r#‘t#
 š#mô ‘imm#nû ‘l 15 h#em#‘h ûd##b#aš y#‘k##l l#d#a#‘tô m#‘ôs b#r#‘
 ûb##h#ôr bat#t#ôb# 16 kî b#t#erem y#d#a‘ hanna‘ar m#‘s b#r#‘ ûb##h##r
 bat#t#ôb# t#‘z#b# h#‘d##m#h ‘šer ‘att#h q#s# mipp#nê š#nê m#l#k#eyh#
 17 y#b#î’ y#hw#h ‘leyk## w#‘al-‘amm#k## w#‘al-bêt# ‘b#îk## y#mîm ‘šer
 l#‘-b##‘û l#miyyôm sûr-‘ep##rayim m#‘al y#hûd##h ‘t# melek# ‘aššûr
 18 w#h#y#h bayyôm hahû’ yiš#r#q y#hw#h lazz#b#ûb# ‘šer biq#s##h y#‘rê
 mis#r#yim w#ladd#b#ôr#h ‘šer b#‘eres# ‘aššûr 19 ûb##‘û w#n#h#û k#ull#m
 b#nah##lê habbattôt# ûb#in#qîqê hass#l#‘îm ûb##k##l hanna‘s#ûs#îm ûb##k##l
 hannah#l#lîm 20 bayyôm hahû’ y#g#allah# ‘d##n#y b#t#a‘ar ha###k#îr#h
 b#‘eb##rê n#h#r b#melek# ‘aššûr ‘et#-h#r#‘š w##a‘ar h#rag##l#yim w#g#am
 ‘et#-hazz#q#n tis#peh 21 w#h#y#h bayyôm hahû’ y#h#ayyeh-‘îš ‘eg##lat# b#q#r
 ûš#tê-s##‘n 22 w#h#y#h m#r#b# ‘##ôt# h##l#b# y#‘k#al h#em#‘h kî-h#em#‘h
 ûd##b#aš y#‘k##l k#l-hannôt##r b#qereb# h#‘res# 23 w#h#y#h bayyôm hahû’
 yih#yeh k##l-m#qôm ‘šer yih#yeh-š#m ‘elep# gep#en b#‘elep# k#sep#
 lašš#mîr w#laššayit# yih#yeh 24 bah#is#s#îm ûb#aqqešet# y#b#ô’ š#mm#h
 kî-š#mîr w#šayit# tih#yeh k##l-h#‘res# 25 w#k##l heh#rîm ‘šer bamma#‘d#r
 y#‘d##rûn l#‘-t##b#ô’ š#mm#h yir#‘at# š#mîr w#š#yit# w#h#y#h l#miš#lah#
 šôr ûl#mir#mas #eh 8 1 wayy#‘mer y#hw#h ‘lay qah#-l#k## gill#yôn g#d#ôl
 ûk##t##b# ‘l#y#w b#h#eret# ‘nôš l#mah#r š#l#l h##š baz 2 w#‘‘îd##h lî
 ‘d#îm ne#‘m#nîm ‘t# ‘ûriyy#h hakk#h#n w#‘et#-z#k#ar#y#hû ben
 y#b#erek##y#hû 3 w#‘eq#rab# ‘el-hann#b#î’#h wattahar watt#led# b#n
 wayy#‘mer y#hw#h ‘lay q#r#’ š#mô mah#r š#l#l h##š baz 4 kî b#t#erem y#d#a‘
 hanna‘ar q#r#’ ‘b#î w#‘immî yi###’ ‘et#-h#êl damme#eq w#‘t# š#lal š#m#rôn
 lip##nê melek# ‘aššûr 5 wayy#sep# y#hw#h dabb#r ‘lay ‘ôd# l#‘m#r 6 ya‘an kî
 m#‘as h#‘m hazzeh ‘t# mê haššil#ah# hah#l#k#îm l#‘at# ûm##ô# ‘et#-r#s#în
 ûb#en-r#mal#y#hû 7 w#l#k##n hinn#h ‘d##n#y ma#‘leh ‘lêhem ‘et#-mê
 hann#h#r h#‘s#ûmîm w#h#rabbîm ‘et#-melek# ‘aššûr w#‘et#-k#l-k#b#ôd#ô
 w#‘l#h ‘al-k#l-‘p#îq#yw w#h#lak# ‘al-k#l-g#d#ôd##yw 8 w#h##lap# bîhûd##h
 š#t#ap# w#‘b#ar ‘ad#-s#aww#‘r yaggîa‘ w#h#y#h mut#t#ôt# k#n#p##yw m#l#’
 r#h#ab#-‘ar#s##k## ‘imm#nû ‘l 9 r#‘û ‘ammîm w#h##ttû w#ha#‘zînu k#l
 mer#h#aqqê-‘res# hit##‘azz#rû w#h##ttû hit##‘azz#rû w#h##ttû 10 ‘us#û ‘s##h
 w#t#up##r dabb#rû d##b##r w#l#’ y#qûm kî ‘imm#nû ‘l 11 kî k##h ‘mar
 y#hw#h ‘lay k#h#ez#qat# hayy#d# w#yiss#r#nî millek#et# b#d#erek#
 h#‘m-hazzeh l#‘m#r 12 l#‘-t##‘m#rûn qešer l#k##l ‘šer-y#‘mar h#‘m hazzeh
 q#šer w#‘et#-môr#‘ô l#‘-t#îr#‘û w#l#’ t#a‘rîs#û 13 ‘et#-y#hw#h s##b##‘ôt# ‘t#ô
 t#aq#dîšû w#hû’ môra#‘k#em w#hû’ ma#‘ris##k#em 14 w#h#y#h l#miq#d#š
 ûl#‘eb#en neg#ep# ûl#s#ûr mik##šôl liš#nê b##ttê yi##r#‘l l#p#ah# ûl#môq#š
 l#yôš#b# y#rûš#l#im 15 w#k##š#lû b##m rabbîm w#n#p##lû w#niš#b#rû
 w#nôq#šû w#nil#k#d#û 16 s#ôr t#‘ûd##h h##t#ôm tôr#h b#limmud##y
 17 w#h#ikkî#î w#h#ikkî#î layhw#h layhw#h hammas#ûr hammas#ûr p#n#yw
 p#n#yw mibbêt# mibbêt# ya#‘q#b# ya#‘q#b# w#qiwwêt#î-w#qiwwêt#î-lô lô
 18 hinn#h ‘n#k#î w#hay#l#d#îm ‘šer n#t#an-lî y#hw#h l#‘t#ôt# ûl#môp##t#îm
 b#yî##r#‘l m#‘im y#hw#h s##b##‘ôt# hašš#k##n b#har s#iyyôn
 19 w#k#î-y#‘m#rû ‘lêk#em dir#šû ‘el-h#‘b#ôd# w#‘el-hayyidd#‘nîm
 ham#s#ap##s##p#îm w#hammah#gîm h#lô-‘am ‘el-‘l#h#y#w yid##r#š b#‘ad#

hah#ayyîm 'el-hamm#t#îm 20 l#t#ôr#h w#lit##'ûd##h 'im-l# y#m#rû kadd#b##r
 hazzeh '#šer 'ên-lô š#h#ar 21 w#'#b#ar b#hh niq#šeh w#r#'#b# w#h#y#h
 k#î-yir#'#ab# w#hit##qas#s#ap# w#qill#l b#mal#kô ûb##'l#h#yw ûp##n#h
 l#m#'#l#h 22 w#'#el-'eres# yabbî#t# w#hinn#h s##r#h wah##š#k##h m#'#ûp# s#ûq#h
 wa'#p##l#h m#nudd#h# 23 kî l#' mû'#p# la'#šer mûs##q l#hh k#'#t# h#ri'šôn
 h#qal 'ar#s##h z#b#ulûn w#'#ar#s##h nap##t#lî w#h#'#ah##rôn hik##bîd# derek#
 hayy#m '#b#er hayyar#d#n g#lîl haggôyim 9 1 h#'#m hah#l#k#îm bah##šek# r#'#û
 'ôr g#d#ôl y#š#b#ê b#'#eres# s#al#m#wet# 'ôr n#g#ahh '#lêhem 2 hir#bî#t##
 haggôy lô hig##dal#t# ha##im#h##h ##m#h#û l#p##neyk## k##im#h#at#
 baqq#s#fîr ka'#šer y#g#îlû b#h#all#q#m š#l#l 3 kî 'et#-#l subb#lô w#'#t#
 mat#t##h šik##mô š#b#et# hann#g## bô hah#itt#t## k#yôm mid##y#n 4 kî
 k##l-s#'#ôn s#'#n b#ra'aš w##im#l#h m#g#ôl#l#h b##d##mîm w#h#y#t##h
 li##r#p##h ma'#k##let# '#š 5 kî-yeled# yullad#-l#nû b#n nittan-l#nû watt#hî
 hammi##r#h 'al-šik##mô wayyiq#r# š#mô pele' yô'#s# '#l gibbôr '#b#î'ad#
 #ar-š#lôm 6 l#mar#b#h hammi##r#h ûl#š#lôm 'ên-q#s# 'al-kiss# d##wid#
 w#'#al-mam#lak##tô l#h#k#în '#t##hh ûl#sa'#d##hh b#miš#p#t# ûb#is##d##q#h
 m#'#att#h w#'#ad#-ôl#m qin#'#at# y#hw#h s##b##'ôt# ta##eh-zz#'#t# 7 d#b##r
 š#lah# '#d##n#y b#ya#q#b# w#n#p#al b#yi##r#'#l 8 w#y#d##'û h#'#m kullô
 'ep##rayim w#yôš#b# š#m#rôn b#g#a'w#h ûb##g##d#el l#b##b# l#'#m#r
 9 l#b##nîm n#p##lû w#g##zî# nib##neh šiq#mîm gudd#'# wa'#r#zîm nah##lîp#
 10 way##agg#b# y#hw#h 'et#-s##rê r#s#î#n '#l#yw w#'#et#-#y#b##yw
 y#sak##s#k# 11 '#r#m miqqed#em ûp##liš#ûm m#'#h#ôr wayy#'#k##lû
 'et#-yi##r#'#l b#k##l-peh b#k##l-z#'#t# l#'-š#b# 'appô w#'#ôd# y#d#ô n#t#ûy#h
 12 w#h#'#m l#'-š#b# 'ad#-hammak#hû w#'#et#-y#hw#h s##b##'ôt# l#'#d##r#šû
 13 wayyak##r#t# y#hw#h miyyi##r#'#l r#'#š w#z#n#b# kipp#h w#'#ag##môn yôm
 'eh##d# 14 z#q#n ûn##û'-p##nîm hû' h#r#'#š w#n#b#î' môreh-ššeqer hû'
 hazz#n#b# 15 wayyih#yû m#'#aš#rê h#'#m-hazzeh mat##'îm ûm#'#uš#r#yw
 m#b#ull#'#îm 16 'al-k#n 'al-bah#ûr#yw l#'-yi##mah# '#d##n#y w#'#et#-y#t##m#yw
 w#'#et#-#al#m#n#t##yw l#'#y#rah##m kî k#ullô h##n#p# ûm#ra' w#k##l-peh
 d#b##r n#b##l#h b#k##l-z#'#t# l#'-š#b# 'appô w#'#ôd# y#d#ô n#t#ûy#h
 17 kî-b##'r#h k##'#š riš#'#h š#mîr w#šayit# t#'#k##l wattis#s#at# b#sib##k#ê
 hayya'ar wayyit##'abb#k#û g#'#t# '#š#n 18 b#'#eb##rat# y#hw#h s##b##'ôt#
 ne'#tam '#res# way#hî h#'#m k#ma'#k##let# '#š 'îš 'el-'h#îw l#'#yah##m#lû
 19 wayyig##z#r 'al-y#mîn w#r#'#b# wayy#'#k#al 'al-##m#wl w#l#'# ##b##'û 'îš
 b##ar-z#r#ô y#'#k##lû 20 m#naššeh 'et#-#ep##rayim w#'#ep##rayim 'et#-m#naššeh
 yah##d#w h#mm#h 'al-y#hûd##h b#k##l-z#'#t# l#'-š#b# 'appô w#'#ôd# y#d#ô
 n#t#ûy#h 10 1 hôy hah##q#qîm h#iq#qê-'#wen ûm#k#att#b#îm '#m#l kitt#b#û
 2 l#hat#t#ôt# middîn dallîm w#lig##z#l miš#pat# '#niyyê 'ammî lih#yôt#
 'al#m#nôt# š#l#l#m w#'#et#-y#t#ômîm y#b##zzû 3 ûmah-ta'##û l#yôm p#qudd#h
 ûl#šô'#h mimmer#h##q t#b#ô' 'al-mî t#nûsû l#'#ez#r#h w#'#n#h t#a'az#b#û
 k#b#ôd##k#em 4 bil#tû k##ra' tah#at# 'assîr w#t#ah#at# h#rûg#îm yipp#lû
 b#k##l-z#'#t# l#'-š#b# 'appô w#'#ôd# y#d#ô n#t#ûy#h 5 hôy 'aššûr š#b#et# 'appî
 ûmat#t#eh-hû' b##y#d##m za'#mî 6 b#g#ôy h##n#p# '#šall#h#ennû w#'#al-'am
 'eb##r#t#î '#s#awwennû liš#l#l š#l#l w#l#b##z baz ûl##ûmô mir#m#s k#h##mer
 h#ûs#ô#t# 7 w#hû' l#'-k##n y#d#ammeh ûl#b##b#ô l#'-k##n yah##š#b# kî
 l#haš#mîd# bil#b##b#ô ûl#hak##rî# gôyim l#'#m#'#t# 8 kî y#mar h#l#'# ##ray
 yah##d#w m#l#k#îm 9 h#l#'# k#k#ar#k#mîš kal#nô 'im-l#' k##'ar#pad# h##m#t#

im-l# k##d#amme#eq š#m#rôn 10 ka#šer m#s##h# y#d#î l#mam#l#k##t#
h#'#lîl ûp##silêhem mîrûš#laim ûmišš#m#rôn 11 h#l#' ka#šer '#ît#î l#š#m#rôn
w#le#lîleyh# k#n 'e###eh lîrûš#laim w#la#s#abbeyh# 12 w#h#y#h
kî-y#b#as#s#a' 'd###n#y 'et#-k#l-ma####hû b#har s#iyyôn ûb#îrûš#l#im
'ep##q#d# 'al-p#rî-g##d#el l#b#ab# melek#-'aššûr w#al-tip##'eret# rûm 'ên#yw
13 kî '#mar b#k###ah# y#d#î '#ît#î ûb##h#k##m#t#î kî n#b#unôt#î w#'#sîr
g#b#ûl#t# 'ammîm wa#t#ûd#ôt#êhem šô##t#î w#ôrîd# ka'bîr yôš#b#îm
14 wattim#s## k#aqq#n y#d#î l#h#êl h#'ammîm w#k#e#s#p# bês#îm '#zub#ôt#
k#l-h#'#res# 'nî 's#p##û w#l# h#y#h n#d##d# k#n#p# ûp##s#eh p#el
ûm#s#ap##s##p# 15 h#yit##p#'#r haggaz#zen 'al hah##s##b# bô 'im-yit##gadd#l
hamma##ôr 'al-m#nîp#ô k#h#nîp# š#b#et# w#et#-m#rîm#yw k#h#rîm mat#t#eh
l#-'s# 16 l#k##n y#šallah# h#'#d#ôn y#hw#h s##b##'ôt# b#miš#mann#yw r#zôn
w#t#ah#at# k#b##d#ô y#qad# y#q#d# kîqôd# 'šš 17 w#h#y#h 'ôr-yi##r#'#l l#'#š
ûq#d#ôšô l#leh#b##h ûb##'#r#h w#'#k##l#h šît#ô ûš#mîrô b#yôm 'eh##d#
18 ûk##b#ôd# ya#rô w#k#ar#millô minnep#eš w#ad#-b###r y#k#alleh w#h#y#h
kim#s#s n#s#s 19 ûš#'#r 's# ya#rô mis#p#r yih#yû w#na#ar yik##t#b##m
20 w#h#y#h bayyôm hahû l#'-yôšîp# 'ôd# š#'#r yi##r#'#l ûp##lêt#at#
bêt#-ya#q#b# l#hišš#'#n 'al-makk#hû w#niš#an 'al-y#hw#h q#d#ôš yi##r#'#l
be#met# 21 š#'#r y#šûb# š#'#r ya#q#b# 'el#'#l gibbôr 22 kî 'im-yih#yeh
'amm#k## yi##r#'#l k#h#ôl hayy#m š#'#r y#šûb# bô kill#yôn h##rûs# šôt#p#
s##d##q#h 23 kî k##l#h w#neh##r#s##h 'd###n#y y#hwih s##b##'ôt# '##eh
b#qereb# k#l-h#'#res# 24 l#k##n k#h-#mar 'd###n#y y#hwih s##b##'ôt# 'al-tîr#'
'ammî y#š#b# s#iyyôn m#aššûr bašš#b#et# yakkek#h ûmat#t##hû
yi####-'leyk## b#d#erek# mis##r#yim 25 kî-'ôd# m#at# miz#'#r w#k##l#h
za'am w#appî 'al-tab##lît##m 26 w#ôr#r '#l#yw y#hw#h s##b##'ôt# šôt#
k#makkat# mid##y#n b#s#ûr 'ôr#b# ûmat#t##hû 'al-hayy#m ûn###'ô b#d#erek#
mis##r#yim 27 w#h#y#h bayyôm hahû y#sûr subb#lô m#al šik##mek## w#ullô
m#al s#aww#rek## w#h#ubbal '#l mipp#nê-š#men 28 b# 'al-'ayyat# '#b#ar
b#mig##rôn l#mik##m## yap##qîd# k#l#yw 29 '#b##rû ma#b#r#h geb#a' m#lôn
l#nû h##r#d##h h#r#m#h gib##at# š#ul n#s#h 30 s#ah#lî qôl#k# bat#-gallîm
haq#šîb#î lay#š#h '#niyy#h '#n#t#ôt# 31 n#d##d##h mad##m#n#h y#š#b#ê
hagg#b#îm h#îzû 32 'ôd# hayyôm b#n#b# la#m#d# y#n#p##p# y#d#ô har
bat#-s#iyyôn gib##at# y#rûš#l#im 33 hinn#h h#'#d#ôn y#hw#h s##b##'ôt#
m#s#'#p# pu#r#h b#ma#r#s##h w#r#mê haqqôm#h g#d#û'îm w#hagg#b##hîm
yiš#p#lû 34 w#niqqap# sib##k#ê hayya#ar babbar#zel w#hall#b##nôn b#addîr
yippôl 11 1 w#y#s## h##t#er migg#za' yiš#y w#n#s#er mišš#r#š#yw yip##reh
2 w#n#h##h '#l#yw rûah# y#hw#h rûah# h##k##m#h ûb#în#h rûah# 's##h
ûg##b#ûr#h rûah# da'at# w#yir#at# y#hw#h 3 wah#rîh#ô b#yir#at# y#hw#h
w#l#'-l#mar#'#h 'ên#yw yiš#pôt# w#l#'-l#miš#ma' '#z#n#yw yôk#îah#
4 w#š#p#at# b#s#ed#eq dallîm w#hôk#îah# b#mîšôr l#an#wê-'res#
w#hikk#h-'eres# b#š#b#et# pîw ûb##rûah# ##p##t##yw y#mît# r#š# 5 w#h#y#h
s#ed#eq '#zôr m#t##n#yw w#h#'#mûn#h '#zôr h##l#s##yw 6 w#g##r z#'#b#
'im-keb#e# w#n#m#r 'im-g#d#î yir#b#s# w#'#g#el ûk##p#îr ûm#rî' yah##d#w
w#na#ar q#t##n n#h#g# b#m 7 ûp##r#h w#d##b# tir#eyn#h yah##d#w yir#b#s#û
yal#d#êhen w#ar#y#h kabb#q#r y#k#al-teb#en 8 w#šî#š#a' yôn#q 'al-h#ur
p#t#en w#al m#ûrat# s#ip##ônî g#mûl y#d#ô h#d##h 9 l#'-y#r#'#û
w#l#'-yaš#h#ît#û b#k##l-har q#d##šî kî-m#l#'#h h#'#res# d#'#h 'et#-y#hw#h

kamayim layy#m m#k#assîm ¹⁰ w#h#y#h bayyôm hahû' š#reš yišay 'š#er
'm#d# l#n#s 'ammîm 'l#yw gôyim yid##r#šû w#h#y#t##h m#nuh##t#ô
k#b#ôd# ¹¹ w#h#y#h bayyôm hahû' yôšîp# 'd##n#y š#nî# y#d#ô liq#nôt#
'et#-š#r 'ammô 'š#er yišš#r m#aššûr ûmimmis##rayim ûmippat##rôs
ûmikkûš ûm#êl#m ûmiššin#r ûm#h##m#t# ûm#'iyyê hayy#m ¹² w#n### n#s
laggôyim w#s#p# nid##hê yi##r#l ûn#p#us#ô# y#hûd##h y#qabb#s#
m#ar#ba' kan#p#ô# h#res# ¹³ w#s#r#h qin#at# 'ep##rayim w#s##r#rê
y#hûd##h yikk#r#t#û 'ep##rayim l#-y#qann# 'et#-y#hûd##h wîhûd##h
l#-y#s##r 'et#-ep##r#yim ¹⁴ w#p#û b##k##t##p# p#liš#ûm y#mm#h
yah##d#w y#b##zzû 'et#-b#nê-qed#em 'd#ôm ûmô#b# miš#lôh# y#d##m
ûb##nê 'ammôn miš#ma#t#m ¹⁵ w#heh##rîm y#hw#h 't# l#šôn
y#m-mis##rayim w#h#nîp# y#d#ô 'al-hann#h#r ba#y#m rûh#ô w#hikk#hû
l#šib##h n#h##lîm w#hid##rîk# bann#lîm ¹⁶ w#h#y#t##h m#sill#h liš#r
'ammô 'š#er yišš#r m#aššûr ka#š#er h#y#t##h l#yi##r#l b#yôm 'l#t#ô
m#eres# mis##r#yim ¹² ¹ w#mar#t# bayyôm hahû' 'ôd##k## y#hw#h kî
'nap##t# bî y#š#b# 'app#k## ût##nah##m#nî ² hinn#h 'l y#šû#t#î 'eb##t#ah#
w#l# 'ep##h#d# kî-'#zzî w#zim#r#t# y#hh y#hw#h way#hî-lî lîšû#h
³ ûš#ab##tem-mayim b####ôn mimma#ay#nê hay#šû#h ⁴ wa#mar#tem bayyôm
hahû' hôd#û layhw#h qir#û b#i#mô hôd#î#û b##ammîm 'lîl#t##y#w haz#kîrû
kî ni##g#b# š#mô ⁵ zamm#rû y#hw#h kî g##û#t# '###h mûd#a#at# z#t#
b#k##l-h#res# ⁶ s#ah#lî w#r#nî yôšeb#et# s#iyyôn kî-g##d#ôl b#qir#b#k#
q#d#ôš yi##r#l ¹³ ¹ ma### b#b#el 'š#er h##z#h y#ša#y#hû ben-'#môs# ² 'al
har-niš#peh ##û-n#s h#rîmû qôl l#hem h#nîp#û y#d# w#y#b##û pit##hê
n#d#b#îm ³ 'nî s#iwwê#î lim#qudd#š#y gam q#r#t#î g#ibbôray l#appî 'allîzê
ga#w#t#î ⁴ qôl h#môn beh#rîm d#mût# 'am-r#b# qôl š#ôn mam#l#k#ô# gôyim
ne#s#p#îm y#hw#h s##b##ô# m#p#aqq#d# s##b## mil#h##m#h ⁵ b#îm
m#eres# mer#h##q miq#s##h hašš#m#yim y#hw#h ûk##lê za#mô l#h#abb#l
k#l-h#res# ⁶ hêlîlû kî q#rôb# yôm y#hw#h k#š#d# miššadday y#b#ô' ⁷ 'al-k#n
k#l-y#d#ayim tir#peyn#h w#k##l-l#b#ab# 'nôš yimm#s ⁸ w#nib##h#lû s#îrîm
wah##b##lîm y#h##zûn kayyôl#d##h y#h#îlûn 'îš 'el-r#hû yit##m#hû p#nê
l#h#b#îm p#nêhem ⁹ hinn#h yôm-y#hw#h b# 'ak##z#rî w#eb##r#h wah##rôn
'p# l#h#ûm h#res# l#šamm#h w#h#at#t##ey#h yaš#mîd# mimmenn#h
¹⁰ kî-k#ôk##b#ê hašš#mayim ûk##sîlêhem l# y#h#lîlû 'ôr#m h##šak# haššemeš
b#s##t#ô w#y#r#ah# l#-yaggîah 'ôrô ¹¹ ûp##qad##û 'al-t#b##l r#h#
w#al-r#š#îm 'w#n#m w#hiš#batî g#ôn z#d#îm w#g#a#wat# 'rîs#îm 'aš#pîl
¹² 'ôqîr 'nôš mipp#z w#d##m mikket#em 'ôp#îr ¹³ 'al-k#n š#mayim 'ar#gîz
w#t#îr# 'aš h#res# mimm#qôm#h#h b#eb##rat# y#hw#h s##b##ô# ûb##yôm
h##rôn 'appô ¹⁴ w#h#y#h kis##b#î mudd#h# ûk##s##n w#ên m#qabb#s# 'îš
'el-'ammô yip##nû w#'îš 'el-'ar#s#ô y#nûsû ¹⁵ k#l-hannim#s## yidd#q#r
w#k##l-hannis#peh yippôl beh##reb# ¹⁶ w#l#lêhem y#rut#t##šû l#ênêhem
yiššassû b#ttêhem ûn#šêhem tišš#k#ab##n#h ¹⁷ hin#nî m#îr 'lêhem 'et#-m#d##y
'š#er-kesep# l# yah##š#b#û w#z#h#b# l# yah##p#s#û-b#ô ¹⁸ ûq#š#t#ô# n#rîm
t#rat#t#aš#n#h ûp##rî-b#et#en l# y#rah##mû 'al-b#nîm l#-t##h#ûs 'ên#m
¹⁹ w#h#y#t##h b##b#el s##b#î mam#l#k#ô# tip##eret# g#ôn ka##dîm
k#mah#p#k#at# 'l#hîm 'et#-s#d##m w#et#-m#r#h ²⁰ l#-t##š#b# l#nes#ah#
w#l# t#îš#k#n 'ad#-dôr w#d#ôr w#l#-yah#l š#m 'r#b#î w#r#îm l#-yar#bis#û
š#m ²¹ w#r#b##s#û-š#m s#iyyîm ûm#l#û b##têhem 'h#îm w#š#k##nû š#m

b#nôt# ya#n#h û##îrîm y#raqq#d#û-š#m ²² w#n#h 'iyyîm b#al#m#nôt#yw
 w#t#annîm b#hêk##lê '#neg# w#q#rôb# l#b#ô' 'itt#hh w#y#meyh# l#'
 yimm#š#k#û ¹⁴ ¹ kî y#rah##m y#hw#h 'et#-ya#q#b# ûb##h#ar 'ôd# b#yi##r#'#l
 w#hinnîh##m 'al-'ad##m#t##m w#nil#w#h hagg#r 'lêhem w#nis#p#h#û
 'al-bêt# ya#q#b# ² ûl#q#h#ûm 'ammîm weh#b#î'ûm 'el-m#qôm#m
 w#hit##nah##lûm bêt#-yi##r#'#l 'al 'ad##mat# y#hw#h la#b##d#îm
 w#liš#p##h#ô#t# w#h#yû š#b#îm l#š#b#êhem w#r#d#û b#n#g###êhem ³ w#h#y#h
 b#yôm h#nîah# y#hw#h l#k## m#'#s##b#k## ûm#r#g##zek##
 ûmin-h#'#b##d##h haqq#š#h 'šer 'ubbad#-b#k# ⁴ w#n###'## hamm#š#l hazzeh
 'al-melek# b#b#el w#'#m#r#t# 'êk# š#b#at# n#g### š#b##t##h mad##h#b##h
⁵ š#b#ar y#hw#h mat#t##h r#š#îm š#b#et# m#š#lîm ⁶ makkeh 'ammîm
 b#eb##r#h makkat# bil#t# s#r#h r#d#eh b##'ap# gôyim mur#d#p# b#lî h####k#
⁷ n#h##h š#q#t##h k#l-h#'#res# p#s##h#û rinn#h ⁸ gam-b#rôšîm ##m#h#û l#k##
 'ar#zê l#b##nôn m#'#z š#k#ab##t# l#'-ya#le# hakk#r#t# 'lênû ⁹ š#ôl
 mittah#at# r#g##z#h l#k## liq#ra't# bô'ek## 'ôr#r l#k## r#p##'îm k#l-'attûd#ê
 'res# h#qîm mikkis#ô#t##m k#l mal#k#ê g#ôyim ¹⁰ kull#m ya#n#û w#y#m#r#û
 'leyk## gam-'att#h h#ullê#t# k##mônû 'lênû nim#š#l#t# ¹¹ hûrad# š#ôl
 g##'ônek## hem#yat# n#b##leyk## tah##teyk## yus#s#a' rimm#h
 ûm#k#asseyk## tôl#'#h ¹² 'êk# n#p#al#t# mišš#mayim hêl#l ben-š#h#ar
 nig##da#t# l#'#res# h#ôl#š 'al-gôyim ¹³ w#att#h '#mar#t# b#il#b##b##k##
 hašš#mayim 'e#le# mimma'al l#k#ôk##b#ê-#l 'rîm kis#î w#'#š#b#
 b#har-mô#d# b#yar#k#t#ê s##p#ôn ¹⁴ 'e#le# 'al-b#m#t#ê 'b# 'eddamme#h
 l#el#yôn ¹⁵ 'ak# 'el-š#ôl tûr#d# 'el-yar#k#t#ê-b#ôr ¹⁶ r#eyk## 'leyk##
 yaš#gîh#û 'leyk## yit##bôn#nû h#zeh h#îš mar#gîz h#'#res# mar#îš
 mam#l#k#ô#t# ¹⁷ ##m t#b##l kammid##b#r w#'#r#yw h#r#s 'sîr#yw l#'-p##t#ah#
 b#y#t##h ¹⁸ k#l-mal#k#ê g#ôyim kull#m š#k##b#û b##k##b#ôd# 'îš b#b#ê#ô
¹⁹ w#att#h h#š#lak##t# miqqib##r#k## k#n#s#er nit##'b# l#b#ûš h#rug#îm
 m#t##'nê h##reb# yôr#d#ê 'el-'ab##nê-b#ôr k#p#eg#er mûb##s ²⁰ l#'-t##h#ad#
 'itt#m biq#b#ûr#h kî-'ar#s##k## ših#att# 'amm#k## h#r#g##t# l#'-yiqq#r#'
 l#ôl#m zera' m#r#îm ²¹ h#k#î#l#b##n#yw mat##b#ah# ba#w#n 'b#ô#t##m
 bal-y#qumû w#y#r#šû 'res# ûm#l#û p##nê-t##b##l 'rîm ²² w#qam#tî 'lêhem
 n#um y#hw#h s##b##'ô#t# w#hik##rattî l#b##b#el š#m ûš#r w#nîn w#nek#ed#
 n#um-y#hw#h ²³ w##am#ûh# l#môraš qipp#d# w#ag##mê-m#yim
 w#t##'t##'t#îh# b#mat##'t##' haš#m#d# n#um y#hw#h s##b##'ô#t# ²⁴ niš#ba'
 y#hw#h s##b##'ô#t# l#m#r 'im-l# 'ka'š#er dimmî#î k#n h#y#t##h w#k#a'š#er
 y#as##tî hî' t##qûm ²⁵ liš#b#r 'aššûr b#ar#s#î w#al-h#ray 'b#ûsennû w#s#r
 m#'#lêhem 'ullô w#subb#lô m#al šik##mô y#sûr ²⁶ z#t# h#'#s##h hayy#ûs##h
 'al-k#l-h#'#res# w#z#t# hayy#d# hann#t#ûy#h 'al-k#l-haggôyim ²⁷ kî-y#hw#h
 s##b##'ô#t# y#'#s# ûmî y#p##r w#y#d#ô hann#t#ûy#h ûmî y#šîb#enn#h
²⁸ biš#nat#-môt# hammelek# 'h##z h#y#h hamma##' hazzeh ²⁹ 'al-ti##m#h#î
 p##lešet# kull#k# kî niš#bar š#b#et# makk#k# kî-mišš#reš n#h##š y#s##' s#ep#a'
 ûp#ir#yô ##r#p# m#ôp##p# ³⁰ w#r#î b#k#ôrê d#allîm w#eb##yônîm
 l#b#et#ah# yir#b#s#û w#h#mattî b##r#'#b# š#r#š#k# ûš#r#r#t#k# yah#r#g#
³¹ hêlîlî ša'ar za#qî-'îr n#môg# p#lešet# kull#k# kî mis#s##p#ôn 'š#n b# w#ên
 bôd##d# b#mô#d##yw ³² ûmah-yya#neh mal#'#k#ê-g#ôy kî y#hw#h yissad#
 s#iyyôn ûb##hh yeh##sû 'niyyê 'ammô ¹⁵ ¹ ma### mô'#b# kî b#lêl šuddad# 'r
 mô'#b# nid##m#h kî b#lêl šuddad# qîr-mô'#b# nid##m#h ² 'l#h habbayit#

w#d#îb##n habb#môt# l#b#ek#î ‘al-n#b#ô w#‘al mêd##b##’ mô’#b# y#y#lîl
 b#k##l-r#’š#yw q#r#h##h k#l-z#q#n g#r#’h 3 b#h#ûs##t##yw h##g##r#’ #q ‘al
 gaggôt#eyh# ûb#îr#h##b##t#eyh# kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î 4 wattiz#‘aq
 h#eš#bôn w#‘el#‘#l#h ‘ad#-yahas# niš#ma’ qôl#m ‘al-k#n h##lus#ê mô’#b#
 y#r#’û nap##šô y#r#‘#h llô 5 libbî l#mô’#b# yiz#‘#q b#rîh#eh# ‘ad#-s##‘ar
 ‘eg##lat# š#lišiy#h kî ma‘#l#h hallûh#ît# bib##k#î ya‘#leh-bô kî derek#
 h#ôr#nayim za‘#qat#-šeb#er y#‘#‘#r# 6 kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû
 kî-y#b##š h##s#îr k#l#h d#eše’ yereq l#’ h#y#h 7 ‘al-k#n yit##r#h ‘###h
 ûp##qudd#t##m ‘al nah#al h#‘#r#b#îm yi###’ûm 8 kî-hiqqîp##h hazz#‘#q#h
 ‘et#-g#b#ûl mô’#b# ‘ad#-’eg##layim yil#l#t##hh ûb##’#r ‘êlîm yil#l#t##hh 9 kî
 mê d#îmôn m#l#’û d##m kî-’#šît# ‘al-dîmôn nôs#p#ôt# lip##lêt#at# mô’#b#
 ‘ar#y#h w#liš#‘#rît# ‘#d##m#h 16 1 šil#h#û-k#ar m#š#l-’eres# missela‘
 mid##b#r#h ‘el-har bat#-s#iyyôn 2 w#h#y#h k##‘ôp#-nôd##d# q#n m#šull#h#
 tih#yeyn#h b#nôt# mô’#b# ma‘#b#r#t# l#‘ar#nôn 3 h#b#î’î ‘s##h ‘##û p##lîl#h
 šît#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk# s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d##d#
 ‘al-t#g#allî 4 y#g#ûr# b##k# nidd#h#ay mô’#b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê
 šôd##d# kî-’#p##s hamm#s# k#l#h š#d# tammû r#m#s min-h#‘#res# 5 w#hûk#an
 bah#esed# kiss#’ w#y#šab# ‘#l#yw be’#met# b#‘#hel d#wid# š#p##t# w#d##r#š
 miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq 6 š#ma‘#nû g##‘ôn-mô’#b# g#’ m#‘#d# ga‘#w#t#ô
 ûg##‘ônô w#‘eb##r#t#ô l#‘-k##n badd#yw 7 l#k##n y#y#lîl mô’#b# l#mô’#b#
 kull#h y#y#lîl la’#šîšê qîr-h##re#et# teh#gû ‘ak#-n#k##’îm 8 kî šad##môt#
 h#eš#bôn ‘um#l#l gep#en #ib##m#h ba‘#lê g#ôyim h#l#mû ##rûqqeyh#
 ‘ad#-ya‘#z#r n#g##‘û t#‘û mid##b#r š#luh#ôt#eyh# nit#t##šû ‘#b##r# y#m
 9 ‘al-k#n ‘eb##keh bib##k#î ya‘#z#r gep#en #ib##m#h ‘#rayy#wek# dim#‘t#î
 h#eš#bôn w#‘el#‘#l#h kî ‘al-qê##k# w#‘al-q#s#îr#k# hêd##d# n#p##l
 10 w#ne’#sap# #im#h##h w#g#îl min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#‘-y#runn#n l#’
 y#r#‘#‘ yayin bay#q#b#îm l#‘-yid##r#k# hadd#r#k# hêd##d# hiš#battî 11 ‘al-k#n
 m#‘ay l#mô’#b# kakkinnôr yeh#mû w#qîr#bî l#qîr h##re# 12 w#h#y#h k#î-nir#‘#h
 kî-nil#‘#h mô’#b# ‘al-habb#m#h ûb##’ ‘el-miq#d#šô l#hit##pall#l w#l#’ yûk##l
 13 zeh hadd#b##r ‘#šer dibber y#hw#h ‘el-mô’#b# m#‘#z 14 w#‘att#h dibber
 y#hw#h l#‘m#r b#š#l#š š#nîm kiš#nê ##k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô’#b# b#k##l
 heh#môn h#r#b# ûš#‘#r m#‘at# miz#‘#r lô’ k#abbîr

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description Bibliography** Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description Project** The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.